

32002R1030

L 157/1

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

15.6.2002

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1030/2002

ze dne 13. června 2002,

kterým se stanoví jednotný vzor povolení k pobytu pro státní příslušníky třetích zemí

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na čl. 63 bod 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Cílem Amsterodamské smlouvy je postupné vytvoření prostoru svobody, bezpečnosti a práva. Tato smlouva přiznává Komisi podíl na právu podávat návrhy na přijetí opatření při dosahování harmonizované přistěhovalecké politiky.
- (2) V odst. 38 písm. c) bodu ii) akčního plánu Rady a Komise o nejlepších způsobech provádění ustanovení Amsterodamské smlouvy o vytvoření prostoru svobody, bezpečnosti a práva ⁽³⁾ je stanoven požadavek na vypracování pravidel pro postup při udělování dlouhodobých víz a vydávání povolení k pobytu členskými státy.
- (3) Evropská rada na svém zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 zdůraznila potřebu této harmonizované přistěhovalecké politiky, zejména s ohledem na ustanovení Smlouvy, která se týkají vstupu a pobytu státních příslušníků třetích zemí.
- (4) Společná akce Rady 97/11/SVV ⁽⁴⁾ o jednotném vzoru povolení k pobytu potvrzuje požadavek na harmonizaci vzoru povolení k pobytu, která vydávají členské státy státním příslušníkům třetích zemí. Proto je vhodné, aby byla napříště společná akce 97/11/SVV nahrazena aktem Společenství.

(5) Je nezbytné, aby jednotný vzor povolení k pobytu obsahoval všechny nezbytné informace a splňoval velmi vysoké technické požadavky, zejména pokud jde o ochranu proti padělání a pozměňování. Tím se přispěje k předcházení nedovolenému přistěhovalectví a nedovolenému pobytu a boje proti těmto jevům. Jednotný vzor musí také vyhovovat potřebám všech členských států a nést harmonizované všeobecně rozpoznatelné bezpečnostní prvky, které jsou jasně viditelné pouhým okem.

(6) K lepší ochraně povolení k pobytu proti padělání a pozměňování budou členské státy a Komise v pravidelně a v souladu s technickým rozvojem posuzovat případné změny v bezpečnostních prvcích, které jsou do dokladu o povolení zabudovány, zejména zařazení a užití nových biometrických prvků.

(7) Toto nařízení obsahuje pouze takový výčet technických podmínek, které nejsou tajné. Tyto specifikace musí být doplněny o další technické podmínky, které musí zůstat utajeny proto, aby se zabránilo padělání a pozměňování, a které nemohou zahrnovat osobní údaje nebo odkazy na tyto údaje. Pravomoc stanovit tyto další technické podmínky by měla být svěřena Komisi, které bude nápomocen výbor zřízený článkem 6 nařízení Rady (ES) č. 1683/95 ze dne 29. května 1995, kterým se stanoví jednotný vzor víz ⁽⁵⁾. V této souvislosti je nezbytné zajistit, aby nedošlo k žádnému přerušení spojitosti s ohledem na povolení k pobytu vydaná na základě rozhodnutí Rady ze dne 17. prosince 1997 a 8. června 2001.

(8) Je také nezbytné zajistit, že uvedené informace nebudou dostupné více osobám, než je nezbytné, a je proto také důležité, aby každý členský stát určil nejvýše jeden subjekt odpovědný za tisk povolení k pobytu podle jednotného vzoru, přičemž členské státy mohou tento subjekt změnit, bude-li to potřebné. Z bezpečnostních důvodů musí každý členský stát sdělit Komisi a ostatním členským státům název příslušného subjektu.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 180 E, 26.6.2001, s. 304.

⁽²⁾ Stanovisko ze dne 12. prosince 2001 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. C 19, 23.1.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 7, 10.1.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 164, 14.7.1995, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 334/2002 (Úř. věst. L 53, 23.2.2002, s. 7).

- (9) Členské státy musí po konzultaci s Komisí provést nezbytná opatření, která zajistí zpracování osobních údajů v souladu s úrovní ochrany uvedenou ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽¹⁾.
- (10) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ⁽²⁾.
- (11) Tímto nařízením není dotčena pravomoc členských států v oblasti uznávání států a územních jednotek a cestovních pasů, dokladů totožnosti a cestovních dokladů vydávaných jejich orgány.
- (12) Podle článků 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko přijímání tohoto nařízení neúčastní a není pro to pro ně závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že účelem tohoto nařízení je rozvoj schengenského *acquis* na základě třetí části hlavy IV Smlouvy o založení Evropského společenství, rozhodne se Dánsko podle článku 5 uvedeného protokolu šesti měsíců od přijetí tohoto nařízení Radou, zda je provede ve svém vnitrostátním právu.
- (13) Pro Islandskou republiku a Norské království představuje toto nařízení rozvoj schengenského *acquis*, který spadá do oblasti uvedené v článku 1 písm. B rozhodnutí Rady 1999/437/ES ze dne 17. května 1999 o některých opatřeních pro uplatňování dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* ⁽³⁾.
- (14) Podle článku 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství oznámilo Spojené království dopisem ze dne 3. července 2001 své přání účastnit se přijímání a používání tohoto nařízení.
- (15) Podle článku 1 uvedeného protokolu se Irsko přijímání tohoto nařízení neúčastní. V důsledku toho, a aniž je dotčen článek 4 výše uvedeného protokolu, se toto nařízení na Irsko nevztahuje,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Povolení k pobytu, která členské státy vydávají státním příslušníkům třetích zemí, se vypracovávají podle jednotného vzoru a poskytují dostatečný prostor pro údaje uvedené v příloze tohoto nařízení. Jednotný vzor může být použit jako štítek, nebo jako samostatný doklad. Každý členský stát může doplnit do vyhrazeného prostoru jednotného vzoru veškeré důležité údaje o povaze povolení a právním postavení dotčené osoby, zejména zda je dotčené osobě povoleno pracovat.

2. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „povolením k pobytu“ každé oprávnění vydané orgány členského státu, které dovoluje státnímu příslušníkovi třetí země oprávněně pobývat na jeho území, s výjimkou
- i) víz,
- ii) povolení vydaných na dobu posuzování žádosti o povolení k pobytu nebo o azyl,
- iii) povolení pro pobyt, jehož délka nesmí překročit šest měsíců, vydaných členskými státy, v nichž se neuplatňuje článek 21 úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích ⁽⁴⁾;
- b) „státním příslušníkem třetí země“ každá osoba, která není občanem Unie ve smyslu čl. 17 odst. 1 Smlouvy.

Článek 2

1. Postupem podle čl. 7 odst. 2 budou stanoveny další technické podmínky pro jednotný vzor povolení k pobytu, které se budou týkat

- a) dalších bezpečnostních prvků a požadavků včetně zdokonalených norem proti padělání, napodobování a pozměňování;
- b) technických norem a metod pro vyplňování jednotného povolení k pobytu;
- c) dalších pravidel pro vyplňování jednotného povolení k pobytu.

2. Barvy jednotného povolení k pobytu se mohou měnit postupem podle čl. 7 odst. 2.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽³⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 239, 22.9.2000, s. 19.

Článek 3

Technické podmínky uvedené v článku 2 jsou tajné a nezveřejňují se. Zpřístupní pouze subjektům určeným členskými státy určily pro tisk a osobám, řádně pověřeným členským státem nebo Komisí.

Každý členský stát určí jeden subjekt, který bude odpovědný za tisk jednotného povolení k pobytu. Název tohoto subjektu sdělí Komisi a ostatním členským státům. K tomuto účelu může být dvěma nebo více členskými státy určen tentýž subjekt. Každý členský stát je oprávněn změnit jím uvedený subjekt. Uvědomí o tom Komisi a ostatní členské státy.

Článek 4

Aniž jsou dotčena pravidla o ochraně údajů, má osoba, jíž je vydáno povolení k pobytu, právo ověřit osobní údaje uvedené v povolení k pobytu a případně požadovat provedení oprav nebo výmazů.

Na povolení k pobytu se neuvádějí žádné strojově čitelné informace, pokud nejsou uvedeny v příloze k tomuto nařízení nebo pokud nejsou uvedeny v odpovídajícím cestovním dokladu.

Článek 5

Toto nařízení se nevztahuje na státní příslušníky třetích zemí, kteří jsou

- rodinnými příslušníky občanů Unie vykonávajícími své právo volného pohybu,
- státními příslušníky členských států Evropského sdružení volného obchodu, které jsou smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru, a jejich rodinnými příslušníky vykonávajícími své právo volného pohybu v souladu s uvedenou dohodou,
- státními příslušníky třetích zemí, kteří jsou osvobozeni od vízové povinnosti a kteří mají povolení pobývat v členském státě po dobu kratší než tři měsíce.

Článek 6

Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení se přijímají regulativním postupem podle čl. 7 odst. 2.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné v členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Lucemburku dne 13. června 2002.

Článek 7

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený čl. 6 odst. 2 nařízení (ES) č. 1683/95.

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je dva měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 8

Tímto nařízením nejsou dotčeny pravomoci členských států v oblasti o uznávání států a územních jednotek a cestovních pasů, dokladů totožnosti a cestovních dokladů vydávaných jejich orgány.

Článek 9

Členské státy vydají jednotný vzor povolení k pobytu vymezený v článku 1 nejpozději do jednoho roku od přijetí doplňujících bezpečnostních prvků a požadavků uvedených v čl. 2 odst. 1 písm. a).

Od uvedeného dne nahrazuje toto nařízení v dotyčných členských státech společnou akci 97/11/SVV.

Vkládání fotografie do povolení k pobytu pro státní příslušníky třetích zemí ve formě štítku, stanovené v bodě 14 přílohy, se zavede nejpozději do pěti let po přijetí technických podmínek stanovených pro přijetí tohoto opatření v článku 2.

Avšak platnost oprávnění vydaných podle jiného vzoru povolení k pobytu není zavedením jednotného vzoru povolení k pobytu dotčena, pokud dotyčný členský stát nerozhodne jinak.

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropských společenství.

Za Radu

předseda

M. RAJOY BREY

PŘÍLOHA

a) **Popis**

Povolení k pobytu se vydává ve formě štítku, pokud možno ve formátu ID 2, nebo jako samostatný doklad ve formátu ID 1 nebo ID 2. Přitom jsou brány v úvahu specifikace stanovené v dokumentech ICAO (Mezinárodní organizace pro civilní letectví) o vízech zpracovatelných počítačem (dokument 9303 část 2) nebo o cestovních dokladech (kartách) zpracovatelných počítačem (dokument 9303 část 3). Obsahuje tyto údaje:

1. Název dokladu (povolení k pobytu) se uvádí v jazyce (jazycích) vydávajícího členského státu (*).
2. Číslo dokladu (se zvláštními bezpečnostními prvky a představeným identifikačním písmenem).
- 3.1 Jméno: příjmení a jméno (jména) v uvedeném pořadí (*).
- 4.2 „Platné do“ se označuje odpovídajícím dnem skončení platnosti nebo slovním označením pro neomezenou platnost.
- 5.3 Místo vydání a den začátku platnosti: místo vydání a den začátku platnosti povolení k pobytu (*).
- 6.4 Druh povolení: přesný druh povolení k pobytu, které členský stát vydává státnímu příslušníkovi třetí země (*). Povolení k pobytu pro rodinného příslušníka občana Evropské unie, který nevykonával právo volného pohybu, musí obsahovat záznam: „rodinný příslušník“.
- 7.5-9. Poznámky: členské státy mohou uvést údaje a poznámky pro vnitrostátní užití nezbytné s ohledem na vnitrostátních předpisů týkající se státních příslušníků třetích zemí, včetně údajů o případném pracovním povolení (*).
8. Den/podpis/oprávnění: případně podpis a razítko vydávajícího orgánu nebo podpis držitele.
9. Předtištěná zóna obsahuje státní znak členského státu pro rozlišení povolení k pobytu a zaručení jeho vnitrostátního původu.
10. Strojově čitelná zóna. Strojově čitelná zóna odpovídá obecným zásadám ICAO.
11. Strojově čitelná zóna obsahuje tištěný text označující výlučně dotýčný členský stát. Uvedený text se nesmí dotýkat technických prvků této zóny.
12. V případě užití štítku se užije metalický sklopný efekt s kódem země členského státu.
13. Opticky proměnný ukazatel (OVD, optically variable device) (kinegram nebo jeho obdobu), který zajišťuje kvalitní identifikaci a úroveň bezpečnosti srovnatelnou s ukazatelem užitým v současném jednotném vzoru víz.
14. Pokud má povolení k pobytu podobu samostatného dokladu, připojí se na toto místo pasová fotografie a zabezpečí se tím, že se pevně spojí se strukturou karty či zataví do ní tepelnou laminací, opticky proměnný ukazatel se použije v každém případě.

Má-li povolení k pobytu podobu štítku, obsahuje tento oddíl fotografii vyrobenou podle nejvyšších bezpečnostních norem.
15. V případě samostatného dokladu se na zadní straně objeví tyto oddíly:
 - den a místo narození (*),
 - státní příslušnost (*),
 - pohlaví (*),
 - poznámky (*).Může zde být také uvedena adresa držitele povolení (*).

b) **Barva, technika tisku**

Členské státy stanoví barvu a techniku tisku v souladu s jednotným vzorem vymezeným v této příloze a technickými podmínkami, které budou stanoveny podle článku 2 tohoto nařízení.

(*) Uvádí-li se tato informace v úředním jazyce, který neuzivá latinku, přepíše se údaj latinkou.

c) Materiál

Papír, na který se tiskne povolení k pobytu obsahující osobní či jiné údaje, musí splňovat tyto minimální požadavky:

- žádná optické zjasňovače,
- dvoutónový vodoznak,
- bezpečnostní činidla na ochranu proti poškození chemickým výmazem,
- barvená vlákna (částečně viditelná, částečně fluorescenční pod UV zářením);
- UV-fluorescenční planšety.

Je-li povolení k pobytu v podobě štítku, žádné vodoznaky se neužívají.

Je-li doklad obsahující osobní údaje vyroben celý z plastu, není obvykle možné zabudovat autentizační znaky použité u papíru. Tyto chybějící znaky je proto nutno nahradit bezpečnostními tiskařskými technikami pomocí OVD nebo technik pro vystavení dokladu, které přesahují rámec níže uvedených zdokonalených bezpečnostních norem. Základní bezpečnostní prvky použitých materiálů musí být navrženy jednotně.

d) Tiskařské techniky

Pro tisk uvedeného dokladu se použijí tyto tiskařské techniky:

- Tisk pozadí:
 - dvoutónové giloše,
 - fluorescenční duhové zbarvení,
 - UV-fluorescenční přetisk,
 - účinné ochranné motivy proti padělání a pozměňování,
 - na papírových kartách a štítcích musí být užít reagenční inkoust.

Prostorové uspořádání přední strany dokladu bude odlišitelné od zadní strany.

- Tisk formátu:
 - se zabudovaným mikrotiskem (pokud již není obsažen v tisku pozadí).
- Číslování:
 - tištěné (pokud možno zvláštními číselnými symboly nebo zvláštním typografickým písmem s pomocí UV-fluorescenčního inkoustu), nebo v případě karty zabudované pomocí stejné techniky jako u osobních údajů. U štítků je povinné tištěné číslování UV-fluorescenčním inkoustem s užitím zvláštních číselných symbolů.

Pro formát štítku se použije hlubotisk se sklopným efektem, mikrotisk a opticky proměnný inkoust. Další opticky proměnné bezpečnostní ukazatele se rovněž použijí na kartách, které jsou vyrobeny výhradně z plastu, přinejmenším prostřednictvím užití opticky proměnného inkoustu nebo jeho obdoby. Základní bezpečnostní prvky tisku musí být navrženy jednotně.

e) Ochrana proti kopírování

Na povolení k pobytu ve formě štítku nebo na přední straně povolení k pobytu ve formě karty se užije OVD, který zajišťuje kvalitní identifikaci a úroveň bezpečnosti srovnatelnou s ukazatelem užitým v současném jednotném vzoru víz. OVD se zabuduje do struktury karty, do tepelně zpracovatelného laminátu nebo ve formě krytu OVD, nebo na štítku jako metalizovaný OVD (s hlubotiskem).

f) Technika vydávání

Z důvodu náležitého zabezpečení proti pokusům padělání nebo pozměňování se do budoucna osobní údaje, včetně fotografie, podpisu držitele a dalších zásadních údajů, zabudují do základního materiálu použitého k výrobě dokladu. Dosud obvyklá metoda připevnění fotografie se již nadále používat nebude.

Pro vystavení dokladu se povoluje užití těchto technik:

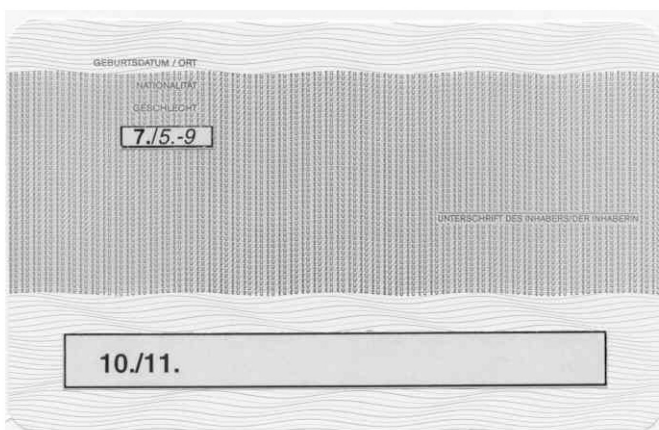
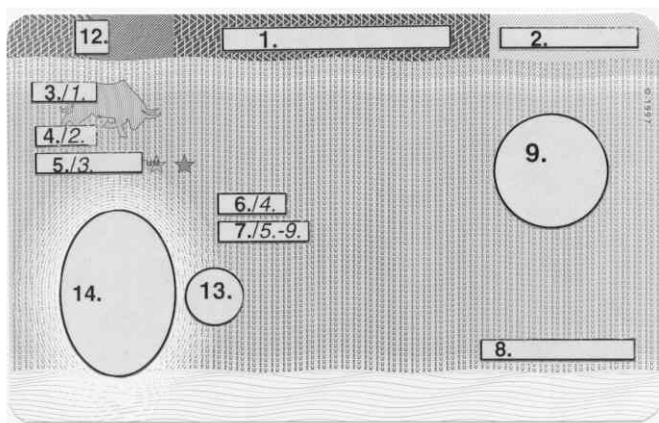
- laserový tisk,
- tepelný přenos,
- inkoustový tisk,
- fotografická technika,
- laserové rytí.

Z důvodu náležité ochrany osobních údajů proti pokusům o manipulaci se pro doklady vystavené pomocí laserového tisku, tepelného přenosu nebo fotografickou technikou stanoví povinnost tepelné laminace bezpečnostním OVD laminátem. Povolení k pobytu ve formě karet musí být rovněž zalaminována uvedeným způsobem, jsou-li vystavena pomocí inkoustové techniky tisku. Vzhledem k tomu, že mnohočetná tepelná laminace cestovních dokladů není technicky proveditelná, přilepují-li se povolení k pobytu ve formě štítků, je tedy jediným možným postupem pro vystavení štítků inkoustová technika. Laserové rytí se užívá u plastových karet (vyrobených zcela nebo zčásti ze syntetického materiálu).

- g) Členské státy mohou, s ohledem na písmena c), d) a e) zavádět další bezpečnostní prvky, pokud budou v souladu s rozhodnutími, která byla v tomto směru již přijata.

Technické požadavky a bezpečnostní prvky musí odpovídat požadavkům a technickým podmínkám uvedeným v nařízení (ES) č. 1683/95, kterým se stanoví jednotný vzor víz.

Povolení k pobytu pro státní příslušníky třetích zemí ve formě samostatného dokladu (karty)



Povolení k pobytu pro státní příslušníky třetích zemí ve formě štítku

The diagram illustrates the layout of a residence permit sticker. It features a central area with a wavy border at the bottom. The sticker is divided into several sections, each labeled with a number in a box or circle:

- 1.**: A horizontal box at the top right.
- 2.**: A horizontal box at the top right, below 1.
- 3./1.**: A small box on the left side.
- 4./2.**: A small box on the left side, below 3./1.
- 5./3.**: A small box on the left side, below 4./2.
- 6./4.**: A small box on the left side, below 5./3.
- 7./5.-9.**: A small box on the left side, below 6./4.
- 8.**: A horizontal box on the right side, below the large circle 9.
- 9.**: A large circle on the right side.
- 10./11.**: A large horizontal box at the bottom.
- 12.**: A box at the top left, containing the number 1.
- 13.**: A circle at the top left, containing the number 13.
- 14.**: A circle on the left side, containing the number 14.

The sticker also features a sun-like emblem in the top left corner and a wavy border at the bottom.